

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt) <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

HIỆN ĐANG TIẾP NHẬN QUYÊN GÓP HỖ TRỢ THIẾT HẠI ĐỘNG ĐẤT BÁN ĐẢO NOTO 2024

令和 6 年能登半島地震災害義援金を受け付けています。

Vào ngày 1 tháng 1 năm 2024, một trận động đất lớn đã xảy ra với tâm chấn ở khu vực bán đảo Noto của tỉnh Ishikawa, đã gây thiệt hại vô cùng lớn và nặng nề. Hiện đang tiếp nhận tiền quyên góp để hỗ trợ cho những người bị ảnh hưởng bởi thảm họa này. Rất mong sẽ nhận được những tấm lòng tương thân tương ái chung tay hỗ trợ từ tất cả mọi người.

Thời gian tiếp nhận:

Từ ngày 5/1/2024 cho đến ngày 27/12/2024, 8:30 ~ 17:15 mỗi ngày (Trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ)

Cách thức tiếp nhận tiền quyên góp:

Tiền mặt và thùng quyên góp
Hiện đang tiếp nhận tiền quyên góp hỗ trợ tại Quầy hướng dẫn tổng hợp (Tầng 1, trụ sở chính Cơ quan hành chính Thành phố), Ban Xúc tiến cộng sinh khu vực (Tầng 2, trụ sở chính), các văn phòng chi nhánh cơ sở, các phòng công tác khu vực.

Liên quan đến việc sử dụng tiền quyên góp:

Tất cả số tiền quyên góp nhận được sẽ được chuyển đến những người bị ảnh hưởng bởi thiên tai, thông qua Hội chữ thập đỏ Nhật Bản.

Liên quan đến việc chuyển tiền cho Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản:

Thông tin chi tiết về việc chuyển tiền đến Hội Chữ Thập đỏ Nhật Bản bằng chuyển khoản ngân hàng, xin vui lòng kiểm tra tham khảo thêm trên trang web của Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản.

Trang chủ Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản URL : <https://www.jrc.or.jp/contribute/help/20240104/>

Nơi liên hệ trao đổi:

Ban Xúc tiến cộng sinh khu vực (地域共生推進課 Chiiki kyousei suishin-ka) (Tầng 2, trụ sở chính)

☎ 082-420-0932



KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ - THUẾ THU NHẬP 市県民税申告・所得税の確定申告



【KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ】

Tờ kê khai thuế dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố của niên độ năm 5 Reiwa và cần thiết phải kê khai thuế của niên độ năm 6 Reiwa. Trường hợp không hiểu tiếng Nhật có thể truy cập đường dẫn bên dưới, tham khảo Tờ kê khai bản tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Việt.

Ngoài ra, người không biết cách điền xin vui lòng tham khảo nội dung trên Trang chủ Thành phố.

Sẽ có trường hợp liên lạc để xác minh những nội dung chưa rõ trong Tờ kê khai đã điền, vì thế xin vui lòng nhất định phải điền "Số điện thoại" cung cấp thông tin liên lạc trong Tờ kê khai.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html

✦Cách thức nộp Tờ kê khai thuế: theo nguyên tắc sẽ nộp qua đường bưu điện.

✦Nơi tiến hành kê khai thuế cư trú Tỉnh Thành phố: Cơ quan hành chính Thành phố và Trung tâm cộng đồng các khu vực (Chi tiết vui lòng tham khảo trang 6, cuốn Koho bản tiếng Nhật)

✦Thời gian tiếp nhận: Từ 16/2 (Thứ Sáu) ~ 15/3 (Thứ Sáu), 9:30 ~ 15:30 (trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật, Ngày Lễ)



【KÊ KHAI THUẾ THU NHẬP】

✦Đối tượng cần phải kê khai thuế: Người đang nhận lương từ 2 nơi làm việc trở lên hoặc người làm việc nhận lương từ 1 nơi đồng thời có thu nhập khác ngoài thu nhập từ tiền lương vượt quá 200,000 yên, v.v...

✦Cách thức nộp Tờ kê khai thuế: In ra và gửi nộp qua bưu điện hoặc kê khai online qua e-Tax.

Truy cập vào 「確定申告書等作成コーナー <http://www.keisan.nta.go.jp>」 của trang chủ Cục thuế quốc gia, nếu điền theo những nội dung hướng dẫn trên màn hình thì mức thuế, v.v... sẽ được tính tự động và có thể hoàn tất việc kê khai một cách đơn giản và tiện lợi. Sau khi hoàn thành kê khai thuế online, có thể lựa chọn gửi luôn qua mạng hoặc in ra và gửi bưu điện kèm với các giấy tờ liên quan khác, v.v...

✦Nơi tiến hành kê khai thuế Thu nhập: Sở Thuế vụ Saijo 西条税務署

✦Kỳ hạn kê khai: từ ngày 16/2 (Thứ Sáu) ~ ngày 15/3 (Thứ Sáu) (trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ)

※ Từ ngày 5/2 ~ ngày 15/2 (trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ) sẽ tiếp nhận trao đổi, tư vấn về việc kê khai hoàn tiền.

(phần tiếp theo ở trang 2)



KÊ KHAI THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ - THUẾ THU NHẬP

市県民税申告・所得税の確定申告 (phần tiếp theo của trang 1)

Người đến kê khai thuế cần phải có 「入場整理券」 phiếu vào cửa có đánh số (phát vào ngày hôm đó). Phiếu vào cửa cấp vào ngày hôm đó sẽ được phát trực tiếp và có giá trị trong ngày, khi hết phiếu vào cửa sẽ kết thúc tiếp nhận khai báo hôm đó. Tuy nhiên cũng có thể đăng ký trước online qua mạng/cấp qua LINE (bắt đầu đăng ký từ ngày 6/2 (Thứ Ba)).

※Cần phải có Phiếu vào cửa mới có thể vào trong làm kê khai Thuế. Tuy nhiên, tùy thuộc vào tình trạng phát Phiếu vào cửa, cũng sẽ có trường hợp được yêu cầu quay lại vào ngày hôm sau.

※Theo nguyên tắc, sẽ sử dụng điện thoại thông minh (smartphone) cá nhân để tạo Tờ kê khai thuế.

※Đối với người có thẻ cứng My Number, xin vui lòng mang theo thẻ My Number, giấy chứng nhận điện tử xác minh người dùng (mã gồm 4 chữ số) và Giấy chứng nhận chữ ký điện tử (mã gồm chữ và số từ 6~16 ký tự).

Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai

※Vui lòng nộp đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện.

- Bản sao giấy tờ xác minh My number (thẻ cứng My Number hoặc thẻ thông báo mã số My Number, v.v...)
- Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân (thẻ cư trú, thẻ My Number, v.v...)
- Bản sao sổ ngân hàng của người kê khai (chỉ với người sẽ được hoàn lại thuế Thu nhập)
- Phiếu trưng thu lương và thuế tại nguồn 源泉徴収票 Gensen choshu hyo (lương, thù lao, v.v...) (bản gốc)
- Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, bảo hiểm hưu trí quốc dân, v.v...
- Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm (bảo hiểm nhân thọ, động đất, v.v...)
- Bản sao thẻ học sinh, sinh viên (với người là học sinh, sinh viên)
- Người được khấu trừ phí y tế vui lòng chuẩn bị thêm Bản kê khai chi tiết khấu trừ phí y tế, điều trị
- Người nhận được khấu trừ đóng góp vui lòng chuẩn bị giấy chứng nhận xác minh số tiền đã thanh toán.
- Khác, v.v... (tùy trường hợp mà cần chuẩn bị giấy kê khai chi phí cho phù hợp)

※Cho dù sau ngày 16/3 trở đi hồ sơ kê khai thuế cư trú Tỉnh thành phố và thuế Thu nhập vẫn sẽ được thụ lý tiếp nhận, tuy nhiên việc xử lý thuế Thành phố, v.v... sẽ chậm trễ. Vì vậy nếu có thể xin vui lòng nộp hồ sơ kê khai trong kỳ hạn nêu trên.

Nơi liên hệ: **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố:** Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka) ☎ (082) 420-0910
Thuế Thu nhập: Sở Thuế vụ Saijo (西条税務署 Saijo Zeimu-sho)
Bộ phận về thuế cá nhân ☎ (082) 422-2459 (đường dây trực tiếp)

KÊ KHAI THU NHẬP CỦA NGƯỜI THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN VÀ CHẾ ĐỘ Y TẾ NGƯỜI CAO TUỔI HẬU KỲ

国民健康保険及び後期高齢者医療制度加入者の所得申告

Người tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân hoặc Chế độ y tế người cao tuổi hậu kỳ cho dù là trường hợp đang phụ thuộc gia đình không có thu nhập hoặc trường hợp có thu nhập không chịu thuế thì từng người cũng cần thiết phải kê khai. Trong hộ gia đình nếu có người không kê khai thu nhập thì sẽ không được áp dụng chế độ miễn giảm chi phí Bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ và Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Ngoài ra, sẽ có trường hợp hạn mức mà cá nhân tự thanh toán cho chi phí y tế cao có thể tăng lên, và có thể không được giảm chi phí điều dưỡng ăn uống.

Tuy nhiên, đối với những trường hợp dưới đây không cần phải kê khai thu nhập:

- Người chưa đủ 18 tuổi (kê khai cho niên độ năm 6 Reiwa sẽ tính tuổi tại thời điểm ngày 1/1/2024)
- Người sẽ tiến hành kê khai Thuế Thu nhập
- Người sẽ tiến hành kê khai Thuế cư trú Tỉnh Thành phố
- Người chỉ có thu nhập từ lương và đã được nơi làm việc tiến hành thủ tục điều chỉnh cuối năm
- Người chỉ có thu nhập từ lương hưu. (Tuy nhiên, những người chỉ có thu nhập từ Lương hưu phúc lợi người cao tuổi, Lương hưu phúc lợi cho gia quyến người đã mất hay Lương hưu phúc lợi thương tật, v.v... cần phải tiến hành việc kê khai này.)

Hạn chót: ngày 15 tháng 4 (Thứ Hai)

Những đối tượng được nghĩ rằng cần thiết phải kê khai sẽ được gửi đến nhà Tờ kê khai qua đường bưu điện vào khoảng giữa tháng 2.

Tờ kê khai đa ngôn ngữ xin vui lòng tham khảo tại link bên dưới (có tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/4/3/22320.html#Declaration>

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933



CHIÊU SINH BỔ SUNG TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO MISONOU NIÊN ĐỘ NĂM 6 REIWA

令和 6 年度御園宇幼稚園新入園児追加募集

Đối tượng:**Trẻ 4 tuổi:**

Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2019 (Năm 31 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2020 (Năm 2 Niên hiệu Reiwa) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

Trẻ 5 tuổi:

Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2018 (Năm 30 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2019 (Năm 31 Niên hiệu Heisei).

Cách đăng ký:

Dẫn theo trẻ có nguyên vọng nhập học và mang theo hồ sơ đăng ký bao gồm:

- ① Đơn thỉnh cầu vào học trường mẫu giáo 「入園願」
- ② Đơn đăng ký chứng nhận tiền trợ cấp mẫu cơ sở 「施設型給付費認定申請書」
- ③ Giấy cư trú 「住民票」 (Ghi rõ tất cả các thành viên trong gia đình) (1 bộ) đến đăng ký trực tiếp tại Trường mẫu giáo Misonou.
- (① và ② có thể nhận tại Ban Nuôi dạy trẻ, hoặc Trường mẫu giáo Misonou. Hoặc cũng có thể tải về từ Trang chủ Thành phố)

**Kỳ hạn:** bất cứ lúc nào.

※ Hiện tại, trường cũng thường xuyên tiếp nhận đăng ký buổi tham quan trường.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka)

☎ (082) 420-0934

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI

市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau đây có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại Thành phố Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.
Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.
6. Người hiện nay đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



Danh sách nhà ở xã hội còn nhà trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Teranishi (3); Misonou (2); Shin-Misonou (1); Egeyama (1)
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara (1)	
Kurose	Iwaya Daini (1); Shin-Ikeya (1)	
Fukutomi	Lake Hill Fukutomi (1)	

✦ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 5/2 (Thứ Hai) đến ngày 9/2 (Thứ Sáu).

※ Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 29/1 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định.

※ Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Chi tiết xin vui lòng kiểm tra tại các điều mục chi tiết.

※ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

✦ **Nộp hồ sơ đăng ký:** Ban Quản lý Nhà ở (mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử)

※ Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác.

※ Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ SĐT: (082) 420-0946

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 2**: ngày 10 tháng 2 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 3**: ngày 9 tháng 3 (Thứ Bảy)

QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 11/2 và ngày 25/2.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới). Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước ngày 29 tháng 2 (Thứ Năm)

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định/Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 4) và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 8)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 12/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,516 người (-57)	8,778 người (-19)
Hộ gia đình	91,028 hộ (+12)	6,834 hộ (-25)